

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.315

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

かぬま

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



■Curry Festa will be held

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

Curry from various countries such as Pakistan, Sri Lanka, Peru, etc. will be sold. Let's talk while eating curry.

When: September 24 (Sun.) 10:00-14:00

Place: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma City)

No application is necessary.

■カレーフェスタを開催します

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

パキスタン、スリランカ、ペルーなど色々な国のカレーを販売します。カレーを食べながら話を聞き交流しましょう。

とき 9月24日(日) 10:00-14:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町1302-5)

申しこみ ひつよう
申込 必要ありません。

■Volunteers are needed for the Kanuma Autumn Festival

(Kanko Koryu-Ka nai) Akimatsuri Jikko linkai

(The Tourism Exchange Division Autumn Festival Organizing Committee) ☎ 0289 (63) 2188

When: October 7 (Sat.), 8 (Sun.)

Who are eligible: 18 years of age or older who are interested in autumn festivals and traditional events.

18 years of age or older who can speak Japanese and a foreign language.

Contents: Guiding through the Autumn Festival and Kanuma City, cleaning garbage, etc.

Applications: Due by September 15. Please call the Autumn Festival Committee by phone to make an application.

■鹿沼秋祭りのボランティアを募集します

かんこうこうりゆうかない あきまつ じっこういんかい
(観光交流課内) 秋祭り実行委員会 ☎0289 (63) 2188

とき 10月7日(土) 8日(日)

たいしょう あきまつ でんとうぎょうじ きょうみ さいいじょう ひと
対象 秋祭りや伝統行事に興味がある18歳以上の人

にほんご がいこくご ひと
日本語と外国語ができる18歳以上の人

ないよう あきまつ かぬまし あんない そうじ
内容 秋祭りや鹿沼市の案内、ごみの掃除など

申しこみ かつ にち あきまつ じっこういんかい でんわ もうしこ
申込 9月15日まで。秋祭り実行委員会へ電話で申込みしてください。

■We are looking for new residents for municipal housing.

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Kanuma Public Housing Management Center) ☎ 0289 (74) 5700

Eligibility for moving in:

①A person who lives in Kanuma City, has relatives or a fiancé(e), and is in need of a place to live. (1LDK, 2LDK, and Mutsumi-cho Municipal Housing may also be available for one person).

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2022 is within the standard amount.

Application period: from September 1st to 8th.

*For more information, please contact the Kanuma Public Housing Management Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬ ころえいじゅうたくかんり かぬま
(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

にゅうきょしかく
入居資格

①かぬましに 住んでいるひと、しんぞく、こんやくしよ、ま、こま、ひと、むつみちょうしえいじゅうたくひとり、ま
鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK, 2LDK, 睦町市営住宅1人でも住むことが出来る場合があります)

②し、ぜいきん、たいのう、ねんちゅう、しゅうにゅう、きしゅんがくない、ひと
市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申しこみ かつたいち ようか
申込 9月1日~8日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari
(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Normal garbage collection service on September 18 (Monday, national holiday).

■ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

9月18日(月・祝日)はごみ収集があります

East side of Kurokawa river and Itaga district くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river くろかわがしがわ 黒川西側
Burnable garbage も 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

*No garbage collection service at Kankyo Clean Center, nor human waste collection.

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み *し尿収集⇒休み

■Citizen Service Section is open on Sundays.

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari
(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

October 22nd 8:30-12:00

*Some procedures may not be available on Sundays. Please check the website for details.

■市民課が日曜日を開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

10月22日 8:30-12:00

*日曜日は、手続きできないものもあります。ホームページで確認してください。



■We subsidize the money for child seat.

Kosodate Shien-Ka Kodomo Shien-Gakari
(Child Support Division Child-rearing Support Section) ☎ 0289(63)2160

We subsidize the money to buy a child seat.

Amount of subsidy: Half of the amount of the child seat (excluding tax). Maximum 10,000 yen

Who can apply?: Those who live in Kanuma City on the date of purchase of the child seat and the date of application for the subsidy. Guardians who live with their children under 6 years old in the same household.

Items required for application: Receipt (with a detailed description of what was purchased), manufacturer's warranty card, your name seal, bankbook of the applicant.

*For more information, please ask the Child Support Section

■チャイルドシートのお金を補助します

子育て支援課 子育て支援係 ☎0289(63)2160

チャイルドシートを買ったお金を補助します。

補助の金額 チャイルドシートの金額(税抜きの金額)の半額。最大10,000円(

申請できる人 チャイルドシートを買った日、補助を申請した日に、鹿沼市に住んでいる人。

6歳未満の子どもと世帯が一緒の保護者。

申請に必要なもの 領収書(買ったものが詳しく書かれているもの)、製造メーカー保証書、はんこ、申請する人の通帳

*詳しくは、子育て支援係に聞いてください。



■Let's protect our lives from earthquake disaster - Safety measures and evacuation behavior

Kikikanri-Ka Kikikanri- Gakari (Crisis Management Division Crisis Management Section) ☎ 0289 (63)2158

■地震の災害から命を守りましょうー安全対策と避難の行動-

危機管理課 危機管理係 ☎0289 (63)2158

①Let's protect our lives from earthquake disasters. 地震の災害から命を守りましょう

○Have you fixed your furniture?
家具は固定してありますか?



- Use L-shaped fittings, connecting fittings, or pole-type fittings to secure the furniture.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する。

○Is it safe even if a piece of furniture falls over?家具が倒れても大丈夫ですか?



- Make sure where you place the furniture so that it will not fall over where you are sleeping. Make sure you can escape by opening the door, even if a furniture falls over.
- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。

○Will anything fall from the furniture or break the glass?家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか?






- Fix the door with a device so that it will not open. Do not place objects in high places. Put shatterproof film.
- 扉があかないように器具で固定する。
 - 高いところに物を置かない。
 - 飛散防止フィルムを貼る。

② Evacuation Actions during an Earthquake

地震の時の避難行動

In the event of a major earthquake, it is important to act calmly. Check your evacuation procedures in case of an emergency.
 大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

<p>Earthquake! 地震が起きた!</p>	<p>The first big tremor lasts about 1 minute! Do not panic and hide in a safe place, such as under a desk. 最初の大きな揺れは、約1分間続きます あわてないで机の下など、安全な場所に隠れましょう。</p> 
<p>After minutes 1-2分後</p>	<p>After the earthquake and after the shaking stops, be careful <ul style="list-style-type: none"> If you have a fire, put it out to prevent it from spreading. Check to see if family members are not injured. It is dangerous to be inside a house with broken glass. Wear shoes. When evacuating, be aware that fences and vending machines may fall over. Be careful. 地震の後、揺れがとまった後に、気を付けること <ul style="list-style-type: none"> 火事にならないように、火を使っている場合は火を消しましょう。 家族がケガをしていないか、確認しましょう。 家の中はガラスが割れたりして危ないです。くつをはきましょう。 避難するときは塀や自動販売機などが倒れることがあります。注意しましょう。 </p> 
<p>After 3 minutes 3分後</p>	<p>Check to see if family members or neighbors are not injured. <ul style="list-style-type: none"> Cooperate with elderly people and others who need help. Cooperate with your neighbors. Check to see if anyone is not missing. Check to see if anyone has not been injured. Be careful not to start a fire. <ul style="list-style-type: none"> Turn off the electricity breaker. Turn off the main gas valve. 家族や近所の人ケガをしていないか、確認しましょう <ul style="list-style-type: none"> 高齢者など、助けが必要な人がいたら協力しましょう。 近所の人たちと協力しましょう。 行方不明の人がいないか確認しましょう。 ケガをした人がいないか確認しましょう。 火事にならないように注意しましょう <ul style="list-style-type: none"> 電気のブレーカーを切りましょう。ガスの元栓を閉めましょう。 </p>
<p>After 5 minutes 5分後</p>	<p>Check the TV or radio for correct information. <ul style="list-style-type: none"> Check the information from the city office, etc. Do not be deceived by lies. Do not use a car when going to an evacuation shelter. Do not use the phone except for an emergency. テレビやラジオなどで正しい情報を確認しましょう <ul style="list-style-type: none"> 市役所などの情報を確認しましょう。 うそにだまされないようにしましょう。 避難所に行く時は車を使わないようにしましょう。 緊急の連絡以外は、電話を使わないようにしましょう。 </p> 
<p>After 10 minutes A few hours later After 3 days 10分後 数時間後 3日後</p>	<p>Let's work together! <ul style="list-style-type: none"> Use water and food that you have prepared. Gather information on disasters and damage. Help those nearby. Do not enter broken houses. 協力して活動しましょう <ul style="list-style-type: none"> 水や食べ物、準備しておいたものを使いましょう。 災害情報・被害情報を集めましょう。 近くの人を助けましょう。 壊れた家には入らないでください。 </p>

COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: September 20th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens



外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月20日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

Cooking Class [Peruvian]



Nihongo FC Kakinuma 080-3557-2820 ryoko8205@gmail.com Aoki 090-6548-2766

When: October 1st (Sun.) 11:30~14:00

Place: Citizen Information Center/Shimin Joho Center (Kanuma-shi, Bukabashi-cho, 1982-18)

Participation fee: 700 yen

Application: Call or send an e-mail to Nihongo FC.

料理教室 【ペルー】



日本語FC 柿沼080-3557-2820 ryoko8205@gmail.com 青木090-6548-2766

とき 10月1日(日) 11:30~14:00

ところ 鹿沼市民情報センター (鹿沼市文化橋町1982-18)

参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

To those who play in the river or barbecue at Oashi River

The number of people who do annoying things near Oashi River is increasing, and people living nearby are in trouble.

When you come to visit, please park your car in the designated place.

Take your trash home with you.

Do not play loud music. Use the restroom and do not urinate outdoors.

Let's have a fun summer by following the rules.



大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

